

Daaneela Tinbite Giddo Qofa

Daaneela maxaafay xaafettiday kase Ayhuda dere asay hankko Aramaaweta kawo garsan goodeteththinne gita metoy istta bolla gakkida wode; he wode xaafezi taariketaninne ba be7ida ajjuutatan asa minththeththees; Xoossi he wolqqara waayisi haarizayssa diggidi ba derezas kase bonchchoza zaaranayssa hidota immides. Hayssi ha maxaafazi nam7u kifilen shaakettees.

1. Daaneelinne izara issife di7etti biidi diza guuththa asatas Xoossa bolla diza mino ammanoninne istti izas azazettiza azazeteththan istta morkketi yeellatidayssa yootes; hessi he taarikezi polettiday Baabiloone kawoteththa woden paarise kawoteththa wode (1-6).
2. Daaneeli be7ida dumma dumma ajjuutata gidishin haytikka Baabiloone kawoppe doommidi dumma dumma kawoti kawotanayssanne kundanayssa, gasseka Aramaawe dere ayssizayti mulera dippi gi dhayiin Xoossa derey kase ba diza dere simmi gelanayssa leemison qonccisiza ajjuutata oykkides (7-12).

Ha Maxaafay Oykkida Kumeththa Qofa

Daaneelanne iza lagge heedzdzata *1:1-21*

Kawo Nabukadanaxoore agumo *2:1-49*

Xoossi Sidiraaqa, Misaaqanne Abdinaago tamappe ashshides *3:1-30*

Ceeqeteththi kawo Nabukadenaxoore bolla
gaththida meto 4:1-37
Kawo Belishaxoorene iza keeththa goda bolla
xaafettida qaala 5:1-31
Xoossi Daaneela gaammo doonappe ashshida
asho 6:1-28
Daaneeli ajjuutan be7ida oyddu do7ata 7:1-28
Daaneeli ajjuutan be7ida dharshonne deyssha
orge 8:1-27
Daaneeli ba deraas woossida woosa 9:1-27
Daaneeli Xegroose shaafa achchan be7ida
Xoossa kiitanchchaza 10:1–11:45
Daaneeli wode wurseththa gishshas be7ida
ajjuuta 12:1-13

*Nabukadanaxoore Kawoteththa Keeththan
Daaneelanne Iza Laggeta*

¹ Kawo Iyo7aaqemey Yuhudan kawotida
heeddzanththo layththan Baabiloone kawo
Nabukadanaxoorey Yerusalaame dooddides.

² GODAY Yuhuda kawo Iyo7aaqeme amarda
Xoossa Keeththa miishshatara iza kushen aaththi
immides; izikka ba xoossa keeththan woththana
Sana7oore efides; izi di7i efida Xoossa Keeththa
miishsha ubbaaka ba eeqa xoossata miishshe
woththiza keeththan woththides.

³ Hessafe guye kawo Nabukadanaxoorey ba oo-
sanchchata halaqa Ashifenaazey kawoso asaap-
penne daannata zereththafe gidida Isra7eeleta
ehana mala azazides.

⁴ He doorettidayti naateththinne kawo
keeththan ooththanaas dandayza erateththi
dizayta gidana mala, mala lo7ota, aadho

erateththi dizayta, yuushshi qoppizayta, ubbaa eeson ekkizaytanne istta asateththa bolla borey bayndayta gidana mala qofsides; heyta qasse Baabiloone qaalanne he dere qaaan xaafo woga tamaarsana mala azazides.

⁵ Istti maana kaththinne uyana woynne ushshi kawoza maaddafe gidana mala azazettides; histtidi heedzdu layth tamaari eridaappe guye istti kawoza sinth shiiqidi kawo keeththan ooththana mala yo7oy qashettides.

⁶ He doorettidayta giddofe Yuhuda qommofe Daaneeli, Hanaaniyay, Misha7eeleynne Azaariyaasi yida.

⁷ Kawoza shuumeta halaqay istta sunththaa laammidi Daaneela Bilxxasore, Hanaaniya Sidi-raaqa, Misha7eele Misaaqa, Azaariyaasa qasse Abdinaago gi sunththides.

⁸ Daaneeli kawoza maaddafe miidinne woynne ushsha uyidi bana tunisonnta mala qofa qachchides; histtidi hessa he qofaza ero gi ekkana mala Ashifenaaze woossides.

⁹ Xoossi Daaneelas shuumeza sinththan teema immidi qadhettana mala ooththides.

¹⁰ Gido attiin Ashifenaazey kawozas babbida gishshas Daaneelas, «Intte maana kaththinne uyana ushshu inttes azaziday kawozaakko; intte qasse hankko naateththatappe gilqidinne laafi beettiko kawoppe intte bolla meto gasisana» gi yootides.

¹¹ Hessafe guye Daaneela, Hanaaniya, Misha7eelenne Azaariyaasa naagi kath

mizana mala shuumeta halaqa Ashfenaazey woossidaadekko Daaneeli biidi,

¹² «Nuni atakilte mishenne haath uysishe gam7ana mala ne nuna ne oosanchchata ane tammu gallas gakkanaas paacca beya.

¹³ Hessafe guye nuna hankko kawoza maaddafe miza naateththatara gaththa paacca xeellada ne dosidaaz nu bolla ooththa» gides.

¹⁴ Istta naagizayssika he qofaza ekkidi tammu gallas gakkanaas istta paaccides.

¹⁵ He tammu gallassay wuridaappe guye kawoza maaddafe miza naateththa ubbaafe aadhdhidi istta asateththay lo7idinne ordidi beettides.

¹⁶ He gallassafe doommidi istta naagizayssi kawo maaddafe isttas yiza lo7o qumanne woyneshsha aggidi atakilte imo oykkides.

¹⁷ Xoossika he oyddu naateththatas aadho erateth, xaafo erateththinne akeeka immides; Daaneelas gidikko hessafekka bollara ajjuutanne agumo birshiza erateth dees.

¹⁸ Kase kawozi woththida heedzdzu layththay gakkiin Ashfenaazey he naateththata ubbaa ekki efidi Nabukadanaxoore sinth shiishshides.

¹⁹ Kawozikka istta ubbaa haasayssida wode istta giddofe Daaneelara, Hanaaniyara, Misha7eeleranne Azaariyaasara ginattiza asi beettibeenna; hessa gishshas istti kawoza sinththan ooththana mala doorettida.

²⁰ Kawozi oychchida ay aadho erateththaninne akeekan izi ayssiza deren diza marotappe, saggatappe, tammu kusheppe aadhdhi beettida.

²¹ Daaneelikka Paarise kawo Qiroosi kawotida koyro layth gakkanaas kawoteththa garsan ooththishe gam7ides.

2

Nabukadanaxoore Agumo

¹ Nabukadanaxoorey kawotida nam7anththo layththan agumo agumettides; he agumoza gaason keehi ceeciin dhiskoy izas dhaydes.

² Hessa gishshas izakko yiidi he iza agumoza birsheth izas yootana mala maroti, saggati, muurennizaytinne xoolintte taybizayti xeygettana mala azazides; isttika yiidi iza sinththan eqqida.

³ Kawozi isttas, «Tani agumo agumettadis shin he agumozi izi aazakko eranaas tani keeha ceecadis» gides.

⁴ Xoolintte taybiza eranchchati kawozas, «Kawoy mernaas kawoto! Ne ay agumettidaakko ane nuus yoota; nuni iza birsheth nena erisana» giidi izas Aramayke qaalaa haasayda.*

⁵ Kawozikka isttas, «Ta agumettida agumozanne iza birsheththaa intte taas yootontta aggiko intte asateththaa muxereththadanne intte keeththata piski histta laalla yeggana.

⁶ Gido attiin intte ta agumozanne iza birsheththaa gaththi taas yootikko ta inttes imota, woytonne gita bonchcho immana; hessa gishshas

^{2:2} Medhe 41:8 * ^{2:4} Aramayke qaala gizayssi Aaraame dere qaala gidishin he wode daro asi he qaala eriza gishshas shem 2:4-7:28 gakkanaas dizayssi Aramayke qaalaa xaafettides.

ta agumoza iza birsheththaara taas yootite» gi awajjides.

⁷ Isttika zaaridi, «Kawoo! Ne agumoy izi aazakko nuus ne aylletas yootikko nuni nees iza birsheththa yootana» gida.

⁸ Kawozi hessa siyida mala, «Ta ooththana qachchidayssa intte erida gishshas intte ta qofaa gam7isanaas hanizayssa ta erays.

⁹ Intte taas agumoza yootanaas dandayontta ag-giko inttes ubbatasikka issi mala qixaatey gigetti uttides; yo7oti inttes laamettana misatiin wordonne gene qaala haasayan coo mela wode wursanaas koyideta; koyrottidi agumoza intte taas yootikko iza birsheththi inttena waayisonttayssa ta erays» gides.

¹⁰ Xoolintte taybiza eranchchati izas, «Kawoo! Ne oychchidayssa nees zaarana dandayza asi alame bolla beettenna; ay kawoykka gitanne wolqqama gidikkoka hayssa mala oysho marota, saggatanne xoolintte taybiza eranchchata oychchi erenna.

¹¹ Kawoo! Neni oychchiza oyshay keehi de-exo gidida gishshas asara issife dontta xoossatappe attiin asi nees qonccisanaas dandayenna» gi zaarida.

¹² Hessi kawoza yiillochchidessinne hanqeththides; hessa gishshas Baabiloonen diza aadho eranchchati wurikka hayqqana mala azazides.

¹³ Aadho eranchchati hayqqana mala awajjay kezides; Daaneelanne iza laggeta koyidi wodhana mala asi kiitettides.

Agumozanne Iza Birsheth Xoossi Daaneelas Qoncciseth

¹⁴ Kawos zabeta halaqa Aryookey Baabiloonen diza aadho eranchchata wodhanaas yida wode Daaneeli izakko shiiqidi hiillaninne mal7o qaaan iza haasayssides.

¹⁵ Daaneeli kawo shuumeza, «Kawoy hayssa de-exo awajja ays kessidee?» giidi oychchides; Aryookey yo7oza Daaneelas qonccisi yootides.

¹⁶ Daaneeli he wode kawozaakko gelidi agumoza birshanaas guuththa wodey izas imettana mala woossides.

¹⁷ Hessafe guye Daaneeli baso simmi biidi he hanida yo7oza ba laggetas Hanaaniyas, Misha7eelessinne Azaariyaasas yootides.

¹⁸ Izinne iza laggeti hankko attida Baabiloone eranchchatara issife hayqqontta mala, salo Xoossi isttas maaroteth yeddana malanne he xuura yo7oza qonccisana mala, «Woossite» giidi istta qof-sides.

¹⁹ He xuura yo7oy Daaneelas omarsi ajjuutan qonccides; hessa gishshas izi salo Xoossa galatides.

²⁰ Daaneeli, «Aadho erateththinne wolqqay izassa; hessa gishshas Xoossa sunththi merppe mernaas anjjetto.

²¹ Izi wodetanne aginatakka laammeees; Kawota araatan utisees; kawoteththa araataappeka duge woththees; eranchchatas aadho erateth akeekizaytasikka erateth immees.

²² Izi ciimma gidida xuura yo7otanne geemmidayta qonccisees;

ubba wode iza matan
poo7oy dees;
hessa gishshas izi
dhuman dizaaz erees.
²³ Kase ta aawata Godawu!
Ta nena galatays;
ta nena bonchchays;
ne taas aadho erateththinne
wolqqa immadasa;
nu woosaakka siyadasa;
kawoza agumozakka
nuus qonccisadasa»
gi galatides.

Agumozanne Iza Birsheth

²⁴ Hessafe guye Daaneeli Baabiloone
eranchchata wodhana mala kawozappe
azazoy izas imettida Aryookeekko biidi,
«Baabiloone eranchchata ne wodhoppa; tana gede
kawozaakko gelththa; histtiko ta izas iza agumoza
birshana» gides.

²⁵ Aryookey heerakka Daaneela gede kawo
Nabukedenaxoore sinththi shiishshidi, «Kawoo!
Ne agumoza birsheth nees yootanaade Yuhuda
dereppe di7etti yidayta giddofe issaade dem-
madis» gi yootides.

²⁶ Kawozikka Bilxxasoore geetettida Daaneela,
«Ta agumettida agumoza iza birsheththaara ne
taas yootanaas dandayay?» gi oychchides.

²⁷ Daaneelikka izas, «Kawoo! Ay aadho er-
anchchati, saggati, marotinne muurennizayti ne
oychchida xuura yo7oza nees yootanaas dan-
dayettena.

²⁸ Gido attiin xuura yo7o ubbaa qonccisiza Xoossi salon dees; izi buro sinththafe yaana layththatan hananayssa ubbaa nees qonccisides; neni ne hiiththan ichcha dashe be7ida agumoyenne ajjuutay hayssafe kaallizayssa.

²⁹ «Kawoo! Neni ne hiiththan ichcha dashe sinththafe hanana yo7ota qoppadasa; he wode xuura qonccisiza Xoossay buro sinththafe hanana yo7ota nena bessides.

³⁰ Hayssi ha xuura yo7ozi taas qoncciday tani hankko asaappe aadho eranchcha gidida gishshas gidenna; gido attiin neni he agumoza birsheth erana malanne ne wozina gidдон simerettiza qofa shaakka eranaassa.

³¹ «Kawoo! Ne sinththan keehi gita xolqizanne babisiza misley eqqidayssa be7adasa.

³² He misleza hu7ey geeshsha worqqafe, iza tirayenne iza kusheti birappe, iza uloyenne wodiray xarqimalappe oosettida;

³³ iza suuletikka biratappe, toho yachchatappe baggay biratappenne baggay mana urqqafe medhettides.

³⁴ Neni misleza xeellishin gita shuchchi asi bochchontta ba dizasoppe dhoqallettidi birappenne mana urqqafe oosettida misleza tohota menththereththi liiqisides.

³⁵ Heerakka biratazi, mana urqqazi, xarqimalazi, birazinne worqqazi wuri meqeretti wodhdhida; bone kaththa balen diza suulla mala gidida; carkoy istta issinokka ashshontta pitti efides; misleza bolla kundida shuchchazi gidikko izi biitta kumanaashe gakkanaas gita zuma gides.

³⁶ «Hekko agumozi hayssa; iza birsheththayka hayssafe kaallizayssa.

³⁷ Kawoo! Neni kawotas kawo; salo Xoossi nees kawoteththi, maata, wolqqanne bonchcho immides.

³⁸ Izi neni biitta ubbaa haarana mala ooththides; izi nees asaa, mehaa, do7atanne kafota bolla godateth immides; hessa gishshas worqqa hu7ezi nena.

³⁹ «Neepe guye neeppe simmiza kawoy dendana; izappeka kaallidi xarqimalan leemisettida heedzdzanththo kawoy dendana; izikka kumeththha alame haarana.

⁴⁰ Qasseka beettida miish ubbaa menththereththi yeggiza birata mala mino gidida oydanththo kawoy kawotana; biratay ubbaa menththereththi liiqisiza mala izi baappe kase kawotida kawota menththereththi yeggana.

⁴¹ Iza tohotinne iza toho biradhdheti baggay biratappe baggay mana urqqafe gididayssa ne be7ida mala he kawoteththay nam7u kezi shaakettida kawoteth gidana; biratayenne urqqay walakettidayssa ne be7ida mala he kawoteththaafe baggay birata mala mino gidana.

⁴² Iza tohota biradhdhetappe baggay birata, baggay mana urqqa gidida mala he kawoteththaafe baggay mino, baggay qasse laafa gidana.

⁴³ Biratayenne mana urqqay walakettidayssa mala asay ubbay walaka gidana; gido attiin biratay mana urqqara oykettonttayssaththo ittika ba giddon issino gidi oyketetenna.

⁴⁴ «Heyta he kawota woden salo Xoossay muler-

akka laalettonttanne hara deres aadhdhi imet-tontta kawoteth essana; he kawoteththazi hara kawoteththata mulera liiqisana; istta wurseth gakkanawukka dhayssana; he kawoteththazi ba hu7es mernaas minni daana.

⁴⁵ Asi bochchontta dishin zuma bollafe dhoqal-lettidi biratappe, xarqimalappe, mana urqqafe, birappenne worqqafe oosettida misleza liiqisida shuchcha ajjuuta birsheththay hayssa; gita Xoos-say buro sinththafe hananayssa kawo nena bes-sides; agumozikka tuma; iza birsheththazikka ammanththizaaza» gi yootides.

Kawozi Daaneelas Immida Imota

⁴⁶ Hessafe guye kawo Nabukadanaxoorey ba hu7e duge biitta gaththidi Daaneelas ziggides; izakka bonchchides; izas yarshonne exaane shishshana mala azazides.

⁴⁷ Kawozi Daaneela, «Hayssa xuura yo7oza ne birshana dandayda gishshas tumappe intte Xoos-say xoossatas Xoossa; izi kawotas Goda; izi xuura qonccisiza Xoossa» gides.

⁴⁸ Hessafe guye Kawozi Daaneela gita bonch-choson woththides; keehi daro imotata izas im-mides; Baabiloone kawoteththa ubbaa ayssiza-ade histtides; Baabiloone eranchchata ubbaa bolla halaqa histti shuumides.

⁴⁹ Hessafekka bollara Daaneeli kawoza qofsiin kawozi Sidiraaqa, Misaaqanne Abdinaago Baa-biloone awuraaajata ubbaa bolla ayssizayta histti shuumides; Daaneeli gidikko kawo keeththan ut-tides.

3

Nabukadanaxoorey Essida Eeqa Misle

¹ Kawo Nabukadanaxoorey geesay 60 wadha, gomppay 6 wadha gidida worqqa misle oosisidi Baabiloone deren Duura demban essides.

² He izi essida misleza anjjisanaas gita asata, shuumeta, dere ayssizayta, kawoza zoriza asata, minjja keeththa alaafeta, daannata, woga erizaytanne hara dumma dumma awuraaajan diza shuumeta xeygisides.

³ Heyti dere ayssizayti wurikka he misleza anjjisanaas issife shiiqidi he misleza sinththan eqqida.

⁴ He wode awajja awajjiza issaadey ba qaala dhoqqu histtidi, «Intteno dumma dumma dereppe, dumma dumma kawoteththafenne dumma dumma qaaan haasayzaasoppe yidaytoo!

⁵ Zayenne dinke giiris, maasingonne diiththa giiris, susul7enne bagana giiris, qasseka yeththa giiris ubbaa siyida mala duge biittan gufannidi kawo Nabukadanaxoorey essida worqqa mislezas goynnana bessees.

⁶ Biittan gufannidi goynnonttay oonikka diikko laciza itoone taman yegettana» gi awajjides.

⁷ Hessa gishshas dumma dumma dereppe, dumma dumma kawoteththafenne dumma dumma qaaan haasayzaasoppe yida asati ubbay dinke giiris, maasingonne diiththa giiris, bagananne susul7e giirissinne yeththa giiris siyida mala biittan gufannidi kawo Nabukadanaxoorey essida worqqa mislezas goynnida.

*Worqqa Mislezas Goynnontta Ixxida
Heedzdzata*

⁸ He wode xoolintte pilggiza issi issi Baabiloone eranchchati shiiqidi Ayhudata mootida.

⁹ Kawo Nabukadanaxooreskka, «Kawoo! Neni mernaas kawota!

¹⁰ Kawoo! Neni, «Zaye, dinke, maasingo, diiththa, bagana, susul7enne yeththa giiris siyizaadey oonikka biitta bolla gufannidi worqqa mislezas goynnanaas bessees.

¹¹ Biittan gufannidi mislezas goynnonttaadey diikko laciza itoone taman yegetto» ga awajjadasa.

¹² Hekko neni Baabiloone awuraajjata ayssana mala shuumida Sidiraaqi, Misaaqinne Abdinaago geetettiza Ayhuda asati ne azazo polettenna; ne eeqa xoossatas haggazettenna; ne essida worqqa mislezas goynnnettenna» gi yootida.

¹³ Kawozi hessa siyidi keehi hanqettidi Sidiraaqa, Misaaqanne Abdinaago xeygana mala azazides; isttika ehidi kawoza sinth shiishshida.

¹⁴ Kawo Nabukadanaxoorey, «Haytoo Sidiraaqa, Misaaqa, Abdinaago! Intte ta essida worqqa mislezas goynnontta ixxidayssinne ta eeqa xoossatas haggazontta ixxidayssi tumee?

¹⁵ Ha7ikka zaye, dinke, maasingonne diiththa, bagananne susul7e, yeththa giiris ubbaa intte siyidi ta essida misleza sinththan biitta bolla gufannidi intte goynniko inttes kiya gidana; intte goynnontta ixxiko he laciza itoone taman heerakka yegettana; inttena ta kusheppe ashshana Xoossi inttes bayndayssa intte erite!» gides.

¹⁶ Sidiraaqi, Misaaqinne Abdinaagoy kawozas, «Kawoo! Hayssa ha yo7ozas giidi nu gishshas nees

zaaro immana bessenna.

¹⁷ Kawoo! Nuni hayssa laciza itoone taman yegettizaa gidikkoka nuni izas goynniza Xoossay hayssa laciza itoone tamappenne ne kusheppe izi nuna ashshana dandayees.

¹⁸ Gido attiin kawoo! Izi nuna ashshontta aggikokka nuni ne eeqa xoossatas haggazonttayssanne ne essida worqqa mislezas nu goynnonttayssa ne era» gi zaarida.

Daaneela Lagge Heedzdzata Bolla Pirdettida Pirda

¹⁹ He wode Nabukadanaxoorey Sidiraaqa bolla, Misaaqa bollanne Abdinaago bolla keehi hangettiin iza medhaykka laametti wodhhdides; laciza itoone tamazi kaseppe laappun kushe dari eexxana mala azazides.

²⁰ He heedzdzu asata qachchidi laciza itoone taman yeggana mala ba ola asaa giddofe amarda mino asata azazides.

²¹ Hessa gishshas istti seelo may7oza, sureza, hu7en xaaxizayssanne hara may7otakka may7ida mala qashettidi laciza itoone taman yegettida.

²² Kawozi immida mino azazozu itoone tamazi keehi eexxiza gishshas Sidiraaqa, Misaaqanne Abdinaago taman yeggida ola asata he tama seelay wodhides.

²³ He heedzdzu asati gidikko istti minththi qachchiin laciza itoone taman yegettida.

²⁴ Hessafe guye kawo Nabukadanaxoorey ba uttidasohoppe malalettishe dendi eqqidi, «Nuni qachchidi eexxiza itoone taman yeggida asati

heedzdzata xalla gidettennee?» giidi bana zorizayta oychchides; isttika, «Kawoo! Ee heedzdzata!» gida.

²⁵ Kawozikka, «Hekko ha7i tani istta tamazi aykkoka bochchontta qashoppe birshettidi laciza itoone tama gidдон hee haa simerettiza oyddu asata be7ays; oydanththozikka xoossata naa misatees» gides.

Itoone Tamappe Attida Heedzdzata Shuume-teth

²⁶ Hessa gishshas Nabukadanaxoorey he eexxiza itoone tamakko shiiqi ba qaala dhoqqu histtidi, «Intteno Ubbaafe Dhoqqa Xoossa oosanchchatoo! Sidiraaqa, Misaaqa, Abdinaago! Kezidi haa yiite!» giidi xeygides; isttika tamaza giddofe kezida.

²⁷ Hessafe guye gita asati, shuumeti, dere aysizayti, kawoza zorizayti wuri hee istta yuushon shiiqida; tamay istta asateththaa qohonttayssa, hu7e binanappe issineyakka boshettonttayssa, istta seelo may7ozi medha laammonttayssanne cuwa cuwa gonttayssa be7ida.

²⁸ Hessafe guye tani kawo Nabukadanaxoorey, «Izi ba kiitanchcha kiittidi ba oosanchchata ashshida Sidiraaqa, Misaaqanne Abdinaago Xoossay galatetto! Isttika ba Godaan ammanettidi ba Xoossas attiin hara eeqa xoossatas ooththokonne goynnoko giidi kawoza azazo ixixidi ba shemppo aaththi immida.

²⁹ «Hayssa mala ashshiza hara Xoossi deenna; hessa gishshas dumma dumma derey, dumma dumma kawoteththi woykko dumma dumma qaalan haasayza ay asikka Sidiraaqa, Misaaqanne

Abdinaago Xoossa bolla cashsha qaalaa haasaykko hessaadey shuketto; izaade keeththay laaletti dooretto» ga azazadis.

³⁰ Hessafe guye kawozi Sidiraaqa, Misaaqanne Abdinaago Baabiloone awuraajjatan istta shu-umides.

4

Nabukadanaxoorey Beyida Nam7anththo Agumo

¹ Kawo Nabukadanaxoorey alame bolla duma duma deretas, duma duma kawoteththatassinne duma duma qaalaa haasayza asatas ubbaas, Saroy inttes gido!

² Ubbaafe Dhoqqa Xoossay
taas ooththida
gitanne malalisiza oosota
ta inttes yootanaas koyays.

³ Xoossi bessiza malatay
ay mala gitaa!
malalisiza iza oosoti
ay mala minoo!
Xoossi mernaas kawo;
iza kawoteththay yeletappe
yeleta gakkanaas de7ees.

⁴ Tani Nabukadanaxoorey ta keeththan taas injen ta kawoteththankka ishalon days.

⁵ Gido attiin gallasatappe issi gallas tani ta hiiththan ichcha dashe daro daganththiza agumonne ajjuuta beyadis.

⁶ Hessa gishshas he agumoza birsheth taas yootana mala Baabiloonen diza eranchchatu wuri taakko yaana mala azazadis.

⁷ Bitizayti, maroti, saggati, xoolintte taybiza eranchchatinne muurennizayti ubbay taakko yiin ta isttas ta agumoza yootadis shin istti agumoza birshana dandaybeettenna.

⁸ Hessafe guye ta Xoossa sunththan Bilxxas-oore geetetti xeygettizayssinne geeshsha xoossata ayanay izan diza Daaneeli gelidi ta sinththan eqqiin ta agumoza izas yootadis.

⁹ Tanikka, «Eranchchatas halaqa gidida Bilxxa-soore! Geeshsha xoossata ayanay nenan diza-yssanne xuura yo7oy wurikka neeppe geemmunt-tayssa ta erays; hessa gishshas tani be7ida agumoza ne taas birsha.

¹⁰ «Tani ta hiiththan ichcha dashe issi wogga gita miththi dayssi biitta bolla eqqidayssa ajjuutan beyadis.

¹¹ Hessi he miththazi keehi diccides; minnides; iza xeeraykka salo gakkides; sa7a gaxa gakkanaas beettides.

¹² Iza hayththay cilila; iza ayfey dere ubbaas gidana gakkanaas darides; iza kuway do7atas shempizaso gidides; salo kafotikka iza haggata bolla ba keeththa keexxidi izan deettes; shemp-pora diza medheteththati wurikka he miththaza ayfe meettes.

¹³ «Tani ta hiiththan ichcha dashe ajjuutan issi geeshsha kiitanchchay saloppe duge wodhd-hishin be7adis.

¹⁴ Izikka ba qaala dhoqqu histtidi, «Hayssa miththaza qanxxite; iza haggata ubbaa guurite;

iza hayththa ubbaa yuudite; iza ayfeza laallite;
iza kuwa garsan diza do7atinne iza haggata bolla
diza kafoti baqatetto.

¹⁵ Gido attiin iza durumazanne xaphoza birat-
appenne xarqimalappe oosettida sansalatan yu-
ushshi qachchidi heen demban maata gidдон bi-
itta garsan aggaagite;

Izi saloppe wodhdhiza kenchchon muso!

Izi do7atara tusha gidдон de7o.

¹⁶ Iza kahay asayssafe laametto; laappun layththi
gakkanaas izas mehe kahay imetto.

¹⁷ «Ha pirda qashoy geeshsha kiitanchchata
baggara qoncci yootettides; hessika Ubbaafe Dho-
qqa Xoossas sa7a kawota bolla izas godateththi
dizayssanne kawoteththata akka ba dosidaades im-
mizayssa, asappe kadhettidayta istta bolla izi shu-
umizayssa, medheta ubbay erana malassa» gides.

¹⁸ «Tani kawo Nabukadanaxoorey be7ida agu-
moy hayssa; Bilxxasoore! Neni taas agumoza
birsha; ta kawoteththan diza eranchchati bir-
sheththaa taas yootanaas dandaybeettenna; ne
gidikko geeshsha xoossata ayanay nenan diza
gishshas taas birsheththaa yootana dandayaasa»
gides.

Kawo Agumo Birsheth

¹⁹ He wode Bilxxasoore geetettiza Daaneeli
keehi dagammidi hanizaaz dhaydes; ba qofan
guuththa wodes ceecides; kawozikka iza, «Bilxxa-
soore! Agumoza gidiin woykko iza birsheththay
nena daganththofo» gides.

Bilxxasooreykka izas, «Kawoo! Ne agumozi nena
ixxizaytas, birsheththayka ne morkketas gido.

²⁰ Keehi dicci minniin ne be7ida miththazi xeer-aykka izas salo gakkiiin biitta ubbaan beettiza miththazi,

²¹ iza hayththati cililiday, iza ayfey dere ubbaas gidana gakkanaas dariday, do7atikka iza kuwa garsan shempiday, kafotikka iza haggata bolla baas keeth keexxi de7iday,

²² «Kawoo! He miththay nena; ne gitateththay diccidi salo gakkides; ne kawoteththayka biitta gaxa gakkides.

²³ «Kawozoo! Ne be7ida geeshsha kiitanchchay saloppe wodhdhidi, «Intte miththaza qanxxi dhayssite; attida durumazanne xaphoza biratappenne xarqimalappe oosettida sansalatan yuushshi qachchidi demban maata giddon biitta garsan aggaagite; heen salo kenchchon muso; laappun layththi izi do7atara de7o» gizayssa siyadasa.

²⁴ «Kawoo! Hekko birsheththay hayssa; Ubbaafe Dhoqqa Xoossay ta goda kawoza bolla polettana mala kessida awajjay hayssafe kaallizayssa.

²⁵ Neni ne derezappe shaakettada goodettana; nees duussasoyka wora do7atara gidana; laappun layththi polettana gakkanaas neni mehe mala maata maana; neni kenchchon musana; hessi wuri nena gakkanay Ubbaafe Dhoqqa Xoossay kawota ubbaa bolla izas godateththi dizayssanne izi kawoteththa wursika ba dosidaades immizayssa ne shaakka erana gakkanaassa.

²⁶ Durumazi xaphozara heen gade giddon attana mala izi azaziday Xoossas alame bolla kumeththa maatay dizayssa ne erada neni simma ne kawoteththan uttanayssa bessees.

²⁷ Hessa gishshas kawoo! Tani ta baggara nena zorizayssa siya; neni nagara ooso agga; suure ooso ubba wode ooththa; ne iita ooso aggada qohettizaytas qadhetta; hessaththo ne ooththiko ne saron duussa layththay aduqqontta aggenna» gides.

Agumoza Poleteth

²⁸ Hessi wurikka kawo Nabukadanaxoore bolla gakkides.

²⁹ Tammanne nam⁷u aginappe guye izi Baabiloonen kawoteththa keeththa pooqe bolla simerettishe,

³⁰ «Ta mino wolqqan ta bonchchos kawos duussaso gidana mala ta oosisida gita Baabiloone katamaya hanno gidekke?» gides.

³¹ Izi buro haasaya ba doonappe kessi wur-sontta dishin saloppe, «Kawo Nabukadanaxoore! Ne bolla pirdettida pirday hayssafe kaallizayssa. Hekko ne kawoteththay neeppe ekettides.

³² Neni dereza garsafe goodettana; nees duus-sasoy wora do⁷atara gidana; laappun layththi ku-mana gakkanaas neni mehe mala maata maana; hessika hananay Ubbaafe Dhoqqa Xoossay ka-wota ubbaa bolla izas godateththi dizayssanne kawoteththi wursika izi ba dosidaades immiza-yssa ne shaakka erana gakkanaassa» giza qaalay yides.

³³ He qaalay heerakka kawo Nabukadanax-oore bolla polettides; hessa gishshas izi dereza garsafe goodettides; mehe mala maata midess; saloppe wodhdhiza kenchchon izi musides; iza binanaykka golle kafo baalle mala diccides; iza xugunththika kafo xugunththa mala gidides.

*Kawo Nabukadanaxoores Wozina Kahay Sim-
miin Xoossaa Galatides*

³⁴ Kawo Nabukadanaxoorey, «Laappun layththati aadhdhidaappe guye tani ta ayfeta pude salo denththadis; taas wozina kahay simmides; Ubbaafe Dhoqqa Xoossa galatadis; mernaas diza Xoossa sabbadis; bonchchoka izas immadis;

iza kawoteththay mernaassa;
iza kawoteththay yeletappe
yeleta gakkanaas daana.

³⁵ Biitta bolla diza dereti wurikka
iza achchan qeeri uu7e mala;
salon diza oosanchchata bollanne
biitta bolla diza deraa bolla
izi ba dosidaaz ooththees;
iza shene digganaas
dandayzaynne
«Ne hayssa aazas ooththay?»
gaanay oonikka deenna.

³⁶ «Ta wozina kahay taakko simmiin heer-akka ta kawoteththas bonchchoy, ayoteththinne teemay simmides; kase tana zorizaytinne ta shu-umeti tana ufayssan mokki ekkida; kase tani kawoteththa araatan simma uttadis; kaseyssafe bol-lara aadho bonchchettadis.

³⁷ «Hekko be7ite! Tani Nabukadanaxoorey salo kawos galata, bonchchonne saba shiishshays; iza ooso ubbay likke; iza ogeykka suure; otoranchchata izi kawushshanaas dandayees» gides.

5

Belishaxoorey Giigsida Gibira

¹ Gallassatappe issi gallas kawo Belishaxoorey shiyan qoodettiza gita shuumetas keehi gita gibira giigsides; izi asaara woynе ushshu uyishe qamisides.

² Asay woynе ushsha uyishin Belishaxoorey kase iza aawa Nabukadanaxoorey Yerusalaamen diza Xoossa Keeththafe bonqqi ekkida worqqafenne birappe oosettida xuu7ata ehana mala ba oosanchchata azazides; kawozi hessa ooththiday izinne iza shuumeti, iza machchetinne iza laggeththoti he xuu7atan woynе ushshu uyana koyida gishshassa.

³ Iza oosanchchatikka he Yerusalaameppe Xoossa Keeththafe bida worqqafenne birappe oosettida xuu7ata heerakka ehida; kawozinne iza shuumeti, iza machchetinne iza laggeththoti hayta ha xuu7atan uyida.

⁴ Ushsha uyishe worqqafe, birappe, xargi-malappe, biratappe, miththafenne shuchchafe oosettida eeqa xoossata galatida.

⁵ Qoppontta dishin asa kushe biradhdheti beetidi Xoossa Keeththan xomppe woththizasoppe sinththa baggara meeshetti diza kawo keeththan godaa bolla xaafo oykkida; he biradhdheti xaafishin kawozi be7ides.

⁶ He wode kawozi keehi dagammides; iza ayfe-soylaamettides; iza kushetinne tohoti doccida; iza gaadey kokkorides.

⁷ Kawozi saggata, Marotanne xoolintte goodizayta baakko gelththana mala azazides. Isttika xeygetti yiin kawozi Baabiloone eranchchatas, «Hayssa xaafettida qaala nababidi iza birsheththa taas yootana dandayzaadey

oonikka, ochcha teera misatiza seelo may7o may7ana; worqqafe oosettida geexe qoodhen aaththana; izaadey ta kawoteththankka heedzdzanththo maaran shuumettana» gides.

⁸ Aadho eranchchatu kawozaakko shiiqida shin he xaafettidayssa nababanaassinne iza birsheththaa kawoza erisanaas dandayday oonikka istta giddofe beetibeenna.

⁹ Kawo Belishaxoorey kaseppe keehi babbida gishshas iza ayfesoy laametti laametti bides; iza shuumetas hanizaazi dhayiin dagammida.

¹⁰ Godatteya kawoza cengurssinne shuumeta qaala siyada gibiray izan diza keeth gelada, «Kawoo! Neni mernaas kawota! Dagammofa; ne ayfesoy laamettofo.

¹¹ Geeshsha xoossata ayanara diza issaadey ne kawoteththa giddon dees; hessaadeyka kase ne aaway kawoteththan dishin izas xoossata mala aadho erateththi, erateththinne akeekay izan kumidaade gidi beettides; hessa gishshas kase ne aaway kawo Nabukadanaxoorey iza marotas, saggatas, muurennizaytassinne xoolintte taybizaytas ubbatas halaqa ooththi shuumides.

¹² Izi agumonne maaletththo birshanaasi, qotettida xuura yo7otakka qonccisanaas lo7o ayanay, eraynne akeekay dees; hessa gishshas kase ne aawa Nabukadanaxoorey iza, «Bilxxasoore» gi sunththida Daaneela ne xeygisa ehisikko izi hayssa xaafettoyssa birshidi nees yootana» gadus.

Daaneeli Kawozas Xuura Yo7oza Qoncciseth

13 He wode heerakka Daaneela kawoza sinth shiishshida; kawozikka iza, «Ta aaway kawo Nabukadanaxoorey Yuhuda dereppe di7i ehiday-tappe Daaneela geetettizayssi nenee?

14 Ne bolla geeshsha xoossata ayanay diza-yssanne nees erateththi, akeekaynne aadho erateththi diza-yssa tani siyadis.

15 Aadho eranchchatinne saggati ubbay hayssa xaafettidayssa nababidi birshana mala ta sinththi shiiqida; istti gidikko iza birsheththaa tana erisanaas dandaybeettenna.

16 Neni gidikko xuura yo7ota birshanaassinne waayisiza miishshata wursa qonccisanaas dandayzayssa ta siyadis; hessa gishshas neni hayssa xaafettidayssa nababada taas birsha yootikko istti nena ochcha teera misatiza seelo may7o mayzana; worqqafe oosettida mogga ne qoodhen aaththana; ta kawoteththankka heedzdzanththo maaran ta nena shuumana» gides.

17 Daaneelikka izas, «Kawoo! Ne taas immana imotay nees gido; ne taas immanayssaka haras imma; tani gidikko nees he xaafettidayssa nababada birsheththaa nees yootana.

18 «Kawoo! Ubbaafe Dhoqqa Xoossay kase ne aawa Nabukadanaxoores kawoteththinne gitateth, bonchchonne teemateth immides.

19 Izi immida gitateththaafenne maataappe dendidayssan dumma dumma dereti, dumma dumma kawoteththati, dumma dumma qaalan haasayzayti ubbay izas kokkoridanne yayyida. Izikka ba wodhana koyidayssa wodhees; ashshana koyidaade ashshees; ba dhoqqisana

koyidayssa dhoqqisees; kawushshana koyidaade kawushshees.

²⁰ Gido attiin izi otoresstida wodenne iza wozinay muumida wode, ba kawoteththa araataappe wodhdhides; bonchchoyka izappe qaarettides.

²¹ Izikka dere giddofe goodettides; iza kahaykka laamettidi izas mehe kahay imettides; izi mehe mala maata mishe izi hardidatara de7ides; aqiza-soy dhayiin iza bollay xaazan musides; hessi hessaththo haniday Ubbaafe Dhoqqa Xoossay kawoteththa ubbaa bolla Godaa gididayssanne kawoteth ubbaa ba koyida asas immanaas dandayzayssa izi erana gakkanaassa.

²² «Belishaxoore! Neni iza naa gida uttada hessa ubbaa erashe neni nena ziqqi histtabeekka.

²³ Hessafe bollarakka Salo Godaa bolla ne otoresstada nerkka nena dhoqqu dhoqqu histtadasa; Xoossa Keeththafe di7etti yida worqqafenne birappe oosettida miishshata neni ehisada, neni ne shuumeti, ne machchetinne ne laggeththoti issife isttan woynе ushshu uyideta; histtidi xeellanaas, siyanaas, akeekanaas dandayonttayta worqqafe, birappe, xarqimalappe, biratappe, miththafenne shuchchafe oosettida eeqa xoossata galatideta; ne shempponne ne oge ba kushen oykkida Xoossaa bonchchabeekka.

²⁴ Hessa gishshas izi xaafeza xaafida kusheza yeddides.

²⁵ «Xaafettidayssika, «Manee! Manee! Teqeele! Faaris» gees.

²⁶ Hessa birsheththi hayssafe kaallizayssa; Manee! Guussi, «Xoossi ne kawoteththa layththaa

qoodides; wurseththika gaththides» guussa.

²⁷ Teqeele! Guussi, «Neni meezaanen geeddaret-tadasa; kawuya beettadasa» guussa.

²⁸ Faaris! Guussi, «Ne kawoteththi shaaketti wodhddhides; Meedoonetassinne Paarisetas imet-tides» guussa» gi zaarides.

²⁹ Hessafe guye Belishaxoore azazon heerakka Daaneela ochcha teera misatiza seelo may7o mayzida; worqqafe oosettida mogga iza qood-hen aaththida; iza kawoteththan heedzdzanththo maaran shuumida.

³⁰ He gallassa omars Baabiloone kawo Belishax-oorey asa kushen hayqqides.

³¹ He wode izas layththay 62 gidida Meedoone dere as Daariyoosi kawoteththa oykkides.

6

Gaammota Ollan Daaneela Yegeteth

¹ Kawo Daariyoosi ba kawoteththa ubbaa gid-don baappe garsara biittaa haariza 120 daannata shuumanaas koyides.

² Qasse kawozas aykkoyka paccontta mala, he biittaa haarizayta xeellana mala heedzdu asata halaqa ooththidi doorides; doorettidaytappe issoy Daaneela.

³ Daaneeli hankko dere ayssizaytappenne daan-natappe aadho erateththan kumidaade gidi beet-tida gishshas kawozi iza ba kawoteththaa bolla shuumanaas qoppides.

⁴ Hessafe guye hankko dereza ayssizaytinne daannati Daaneeli ooththiza kawo oosoza bolla kasase demmidi mootana koyida; gido attiin

Daaneeli keehi bana naagizaade, ammanetti-daadenne iza oosoza bolla wosoy baynda gishshas izappe mooro demmanaas dandaybeettenna.

⁵ Hessa gishshas istti ba garsan, «Nu Daaneela mootanaas koykko iza Xoossaa woga gaasonppe attiin hara ogera nu iza mootanaas ay moorokka demmanaas dandayokko» gida.

⁶ Hessafe guye dere ayssizaytinne daannati issi bolla kawozaakko biidi, «Kawo Daariyoosa! Neni mernaas kawota!

⁷ Nuni ne kawoteththa garsan deraa ayssanaas uttidayti kawoteththan dhogqa shuumeti, mokkonneti, daannati, dereza ayssizaytinne zorizayti, nuni issife zore qachchida issi miishshi dees; hessika hachchife biidi heedzdu tammu gallas gakkanaas ay asikka nenappe attiin hara ay xoossika woykko hara as woossontta mala ne awajja; hessa he awajjaa ooththonttaadey gaammota ollan yegettana mala ne azaza.

⁸ Hessa gishshas kawoo! Hayssi awajjazi Mee-doonenne paarise woga mala laamettontta mino gidana mala neni iza bolla ne pirima woththa» gida.

⁹ Hessa gishshas Kawo Daariyoosi awajjoza xaafi paramidi kessides.

¹⁰ Daaneeli awajjazi paramettidi kezidayssa erida mala baso bides; pooqe bolla maskootey Yerusalaame bagga simmidi doyeti diza kifilezan kase woossizayssaththo gallas gallas heedzdzuto gulbatidi woossides; ba Xoossaaka galatides.

¹¹ Heyti zuppetida asati issife biidi Daaneeli ba Xoossa woossishin demmida.

¹² Ubbayka issife kawozaakko biidi, «Kawoo! Neni hayssafe kase biidi heedzdzu tammu gallas gakkanaas neeppe attiin asi hara ay xoossasikka woykko asaas hokki goynniza asi gaammota ollan yegettana mala awajja parama kessabeekkii?» gi oychchida.

Kawozikka «Ee, Meedoonenne paarise woga mala laamettontta mino awajjay awajjettides» gides.

¹³ Isttika, «Kawoo! Histtiin hekko Yuhudappe di7etti yidaytappe issoy Daaneeli nenanne ne xaafa kessida awajjaza bonchchenna; izi ha7ikka gallas gallas heedzdzuto ba Xoossa woossees» gida.

¹⁴ Kawozikka hessa siyidi keehi ceecides; Daaneela ashshanaas qofa qachchides; arshey wul-lana gakkanaas iza ashshana oge medhdhanaas dafettides.

¹⁵ Asatikka issife kawozaakko biidi «Kawoo! Meedoonenne paarise wogan issi kawoy ba awajjida awajja woykko ba azazida azazo laammanaas dandayonttayssa ne era!» gida.

¹⁶ Hessa gishshas Daaneeli oyketti yiidi gaammota ollan yegettana mala kawozi azazides. Kawozikka Daaneela, «Neni ubba wode ammaneteththan izas goynniza ne GODAY nena ashsho» gides.

¹⁷ Ollaza doona shuchchara gordidi Daaneela bolla oosettoyssi laamettontta mala kawozi ba midiga maatameninne shuumeta midiga maatamen shocides.

¹⁸ Hessafe guye Kawozi gede baso kawo keeth simmides; kawokka mibeenna; iza ufayssiza

miishshi izakko shiiqontta mala ixxiidi dhiskoy baynda aqides.

¹⁹ Maalado wonttara buro bazzoy zo7ishin kawozi dendidi eeson gaammota ollaako bides.

²⁰ Izi hee gakkida mala ceecishe, «De7o Xoossaa oosanchcha Daaneela! Neni izas ammaneteththan ooththiza ne Xoossay nena gaammotappe ashshanaas dandaydee?» giidi xeygides.

²¹ Daaneelikka izas, «Kawoo! Neni mernaas kawota!

²² Gaammoti tana qohontta mala Xoossi ba kiitanchcha taakko kiittidi istta doona gordides; izi hessaththo ooththiday tani iza achchan xillonne nenakka tani qohonttayssa izi eriza gishshassa» gi zaarides.

²³ Kawozi keehi ufayettides; Daaneelakka gaammo olla giddofe kessana mala azazides. Daaneeli ba Xoossan ammanettida gishshas izi ollafe kezida wode iza bolla issi qohoykka gakkibeenna.

²⁴ Hessafe guye kase Daaneela wordora mootida asati ba machchetara, ba naytara oyketti yiidi gaammota ollan yegettana mala kawozi azaziin gaammota ollan istta yeggida; istti ollaan duge gakkontta dishin gaammoti puuzi yeggidi istta meqeththata nififi histti menththereththida.

²⁵ Hessafe guye kawo Daariyoosi alame bolla diza deraas, kawoteththatassinne dumma dumma qaalan haasayza as ubbaas hayssafe kaalliza kiitaa xaafi kiittides;

«Saroy inttes gido!

- 26 Ta kawoteththan diza derey wurikka Daaneela Xoossas yayyana malanne
iza bonchchana mala
tani awajja kessadis;
izi mernaas de7iza De7o Xoossa;
iza kawoteththi dhayontta
kawoteththa;
iza kawoteththaskka
wurseththi deenna.
- 27 Izi ashsheessinne maaddees;
Izi saloninne sa7an malaatatanne
malalisiza miishshata ooththees;
izi Daaneela gaammota
doonappe ashshides» gides.
- 28 Hessa gishshas Daaneeli kawo Daariyoosa
kawoteththa wodeninne Paarise dere as Qiroosa
kawoteththa layth ubbaan izas de7oy injjetides.

7

Daaneelas Ajjuutan Qonccida Oyddu Do7ata (7:1–12:13)

- 1 Baabiloone kawo Belishaxoorey kawotida
koyro layth Daaneeli ba algan ichchi dishe
agumonne ajjuuta be7ides; hessafe guye ba
be7ida agumoza xaafides.
- 2 Daaneeli, «Salo carko oyddati wogga abba
qaaththishin omars ajjuutan beyadis.
- 3 Dumma dumma qommo wogga gita oyddu
do7ati abbaafe kezida.
- 4 «Koyro do7azi gaammo misatees; izas golle
qefe mala qefeti deettes; tanikka xeelon dishin
he qefeti shodetti shodetti wodhhdhida; he do7azi

dhoqqu giidi asa mala nam7u tohotan eqqides; izas asa wozinay imettides.

⁵ «Nam7anththo do7azi zardo do7a misatees; izi issi millen dhoqqu gi eqqides; izi ba achchan heedzdu mille megeththata saxxi oykkides; «Ne koyida keena asho ma» giza qaalay izas yootettides.

⁶ «Tani hessa xeelon dishin maahe misatiza hara do7ay kezides; izas kafo qefe misatiza oyddu qefeti zokko bolla deettes. Oyddu hu7eti izas deettes; godateththika izas imettides.

⁷ «Hessafe guye oydanththo do7aza ta beyadis; izikka keehi babisiza, daganththizaazinne wolqqama do7a; he do7azas puuzereththizanne menththereththiza birata misatiza gita achchati deettes. Izi mishin attidayssa ba tohotan yedhdheettes; kase aadhdhida do7ata ubbaafe izi dumma; izas tammu kaceti deettes.

⁸ «Tani kaceta gishshas qofan dishin kaceta gid-dora hara issi guuththa kacey kezides. Koyro kacetappe heedzdzati shodetti wodhdhida; he guuththa kacezas asa ayfeynne otoreteththan haasayza doonay dees.

⁹ «Ta xeelon dishin
araatati micettida;
beni beniisofe dizayssi
iza bolla uttides;
iza may7oy
shachcha mala booththa;
iza binanaykka
puutto mala booththa;
iza araatay tama laco,

iza para-gaareti eexxiza tama mala.

¹⁰ Iza sinththara tama haaththi
pulti goggees;
izas daro shiyan goodettiza
oosanchchatu deettes;
gooday baynda derey
iza sinththan egqides;
pirda shilotaykka uttides;
maxaafatikka doyettida.

¹¹ «Tani he kacezi haasayza otero qaalappe
dendidayssan ta izakko gujja gujja xeelladis;
he do7azi oykettidi shukettana gakkanaassinne
iza ashoy siifalettidi gede laciza taman olettana
gakkanaas tani xeelo aggabeekke.

¹² Hankko attida do7ata godateththi isttafe eket-
tides; gido attiin guuththa wodes istti shemppora
paxa de7ana mala piqaadey imettides.

¹³ «Asa naa misatizaadey salo shaaray iza gid-
doththi oykkiin yizayssa omars ajuutan beyadis;
iza gede beni beniisofe dizayssako shiishshida.

¹⁴ Alame bolla diza as ubbay, kawoteththathi ub-
bayenne dumma dumma qaalaa haasayza zareti
ubbay izas haggazana mala godateththi, bonch-
choynne kawoteththi izas imettides; izi mer-
naas haarana; iza kawoteththaskka wurseththi
deenna.

Ajuutaza Birsheth

¹⁵ «Tani Daaneeli hayssa ta be7ida ajuutan
keeha metotadis; ta shemppoyakka ceecadus.

¹⁶ Taas heen gadaan eqqidaytappe issaakko shi-
iqada hayssa ubbaa tumu birsheththi aazakko
oychchadis; izikka taas hessa ubbaa birsheth
yootides.

¹⁷ Izikka taas, «Hayti wogga gita oyddu do7ati
biittafe dendana oyddu kawota.

¹⁸ Gido attiin Ubbaafe Dhoqqa Xoossaa
geeshshati iza kawoteththa baas ekkana;
mernaas oykkana; ee mernaas istti oykkana»
gides.

¹⁹ «Hessafe guye tani hankko do7ata ubbaafe
dummatidi yashissiza oydanththo do7aasi diza
tumu birsheththaa eranaas koyadis. He do7aas
birata achchinne xarqimala xugunththi dees; izi
banara gayttida ubbaa menththereththi mees;
mishin attoyyssa ba tohon yedhdherettees.

²⁰ Qasseka he do7aza hu7en diza tammu kac-
eta gishshas, istta gidдон mukkida kace gishshas-
sinne he kaceta gidдоfe shodettida heeddzdu kac-
eta gishshas hessaththoka haratappe aadhdhiza
asa ayfe misatiza ayfeta gishshas, otoroteththan
haasayza doonay izas diza ha kaceza gishshas ta
eranaas koyadis.

²¹ Be7ite ta xeellishin hayssi ha kacezi
geeshshata bolla ola awajjidi istta xoonides.

²² Hessika haniday beni beniisofe dizayssi
yaana gakkanaassinne Ubbaafe Dhoqqa Xoossay
geeshshatas tuma pirda pirdana gakkanaassa.
Geeshshati iza kawoteththa laattiza wodey
gakkides.

²³ «Izikka taas hessa birsheththaa, «He oydanththo do7azi buroppe biitta bolla dendana oydanththaa kawoteththaa; hessi he kawoteththay ubbaafe dummera gidida gishshas izi biitta ubbaa worajjidi ba tohon yedhdhana, liiqisananne maana.

²⁴ Tammu kaceti he kawoteththaa giddofe kezana tammu kawota; hessafe guye kase kawotappe hara dummera kawoy dendidi he tammu kawotappe heeddzata shiri yeggana.

²⁵ Izi Ubbaafe Dhoqqa Xoossaa bolla makkalla qaala haasayana; iza geeshshata izi waayisana; iza bonchcho ba7aaletanne iza woga laammannaas izi dafettana; geeshshati heeddzu layththinne bagga gakkanaas iza godateththaa garsan de7ana.

²⁶ « «Hessafe guye pirda araatay micettana; iza kawoteththay izappe qaaretti ekettiin izi mernaas mulera dhayana.

²⁷ Saloppe garsara de7iza kawoteththaa ubbaa maata, wolqqayanne gitateththay Ubbaafe Dhoqqa Xoossaa dere geeshshatas imettana. Iza kawoteththayka mernaas kawoteth gidana; dereza haarizayti ubbati izas azazettananne izas goynnana» gides.

²⁸ «Ta ajjuuta birsheththi hayssan polettees; tani Daaneeli ta qofan keeha ceecadis; ta ayfesoy laamettides; gido attiin tani hayssa wursaka ta wozinan qum7a oykkadis» gides.

8

Daaneeli Ajjuatan Be7ida Dharshonne Orge

¹ Belishaxoorey kawotida heedzdzanththo layththan tani Daaneeli hayssafe kase be7idayssafe hara ajuuta beyadis.

² Elaama awuraajjan Suusa gimbe matan ajuutan tana beyadis; ajuutazan tani Ulaye shaafa achchan days.

³ Tani dhoggu histta xeellashe he shaafaza achchan nam7u gita kaceti diza issi dharshoy eqqidayssa beyadis; kaceti adussa; he kacetappe issoy aduqqi ekkees; gido attiin izi mokkiday guyeppe.

⁴ He dharshozi ba kacen arshey wulliza bagga, pudeha bagganne dugeha bagga qaycees; ay medosaykka izara eqettana dandaybeenna; iza kusheppeka ashshana dandayzay deenna; izi ba koyida mala ooththides; histtidi kaseppeka minni minni bides.

⁵ Tani hessa he ajuutaza gishshas yuushsha qoppishin iza ayfetappe gidon gita kacey diza deysa orgey tohon gade yedhdhontta dishe biitta kanththidi qoppontta arshey wulliza baggafe yides.

⁶ Kase shaafa achchan eqqi dishin ta be7ida nam7u kacera diza dharshozakko hanqora diidimi yiidi iccides.

⁷ Izi dharshozakko shiiqishin ta beyadis; izi dharshoza hanqon iccidi dharshoza kaceta nam7ata menththereththi yeggides; dharshozikka izara eqettanaas wolqqa dhaydes; hessa gishshas orgezi dharshoza duge biitta bolla yeggidi iza ba tohon yedhdhi eqqides; dharshoza deysaafashshana dandayzay beettibeenna.

⁸ Deyshsha orgezi keehi minni minni wolqqati bides; gido attiin izi ba wolqqan minni minni bida wode izas gita kacezi meqqi wodhdhides; he kacezasohozan hara oyddu gita kaceti morkkida; istti ubbayka salo carko oyddata bagga simmi dic-cida.

⁹ Hayta oyddu kacetappe issaa bolla hara guuththa kacey morkkides; he guuththa kaceza wolqqay dugeha bagganne arshey morkkiza bagga gede lo7o dereytkko keehi dicci dicci bides.*

¹⁰ Pude salo medheteththataakko gakkanaas dhoqqu gides; salo xoolinttetappe amardayta duge biitta bolla yeggidi istta bolla durettides.

¹¹ Salon diza medheteththata halaqara ginatana koyidi bana dhoqqu doqqu histtides; gallas gallas shiiqiza yarshozi izas shiiqontta mala dig-gides; Xoossa Keeththaaka tunisides.

¹² Makkallateththa gaason geeshshata olanchchatinne gallas gallas shiiqiza yarshozi izas imettides; izi ooththiza miishshi wurikka izas giigi giigi bides; tumaykka duge sa7an olettides.

¹³ Hessafe guye geeshshatappe issoy haasayshin ta siyadis; qasse geeshshatappe haray issoy izas, «Ha hach hach yarshiza yarsho ajjuutay polettana wodey aydee? Ha makkallateththa gaason yiza bashshay awude gakkanaas gam7anee? Qasseka salo olanchchatinne Xoossa Keeththay awude gakkanaas yedhettishe daanee?» gi oyechchides.

¹⁴ He oyshettida geeshshayka, «2,300

* **8:9** Lo7o dere gizayssi kase ayhudati bannta dere Isra7eele bessanaas go7ettiza qaala. **8:10** Ajju 12:4

maaladonne omars gakkanaas gam7ana; hessafe guye Xoossa Keeththay geeyana» gishin ta siyadis.

Ajjuutaza Birsheth

¹⁵ Tani Daaneeli hayssa ajjuutaza xeelishininne yuushsha qoppishin ase misatizay ta sinththan eqqides.

¹⁶ Ulaye shaafappe he pinththan, «Gabreele! Hayssa addezas ajjuutaza birsheth yoota!» gi waassiza asa cenggurs siyadis.

¹⁷ Gabreeley ta eqqa dizaso mati mati yishin ta dagammada sinththa guth gufannadis; izikka, «Asa nawu! Hayssi ajjuutazi bessizay alame wurseththa gishshas gididayssa ne akeeka» gides.

¹⁸ Izi hessa yootishin tani biitta bolla sinththa guth gufannadis; keeha dhisko seeradis; izi gidikko tana kaafidi pude denththi ta tohon essides.

¹⁹ Izi tana, «Hayssi ajjuutazi alame wurseththan hanana yo7ota bessees; guyeppe hanqo wode aazi hananaakko ta nees yootana.

²⁰ Ne be7ida nam7u kacera diza dharshozi Mee-doonenne Paarise kawoteththata bessees.

²¹ Deyshsha orgezi Girike kawoteththa bessees; iza ayfeta gidдон diza gita kacezi koyro kawoza bessees.

²² Meqqidasozan mukkida oyddu kaceti he kawoteththay oyddu kezanyssa besseettes; gido attiin koyro kawoteththa mala mino gidonttayssa bessees.

²³ «Istta kawoteththa wurseththa wodey gakkishin makkallanchhati iitateththan gujji gujji

biza wode babisiza sinththi diza baleththiza kawoy kawotana.

²⁴ He kawozi keehippe minnana; gido attiin ba wolqqan minnenna; shaaphiza iita miish ooththana; izi ooththiza ubbay izas giiga gidana; gita asatanne geeshshata dhayssana.

²⁵ Izi makkallanchcha gidida gishshas shocechchi shocechchi durettana; izi bana barkka gita mala qoodana; saron doos gishin izi darota dhayssana; kawota kawo bolla izi dendana; histtikokka zaaridi izi dhayana; gidikkoka asa wolqqan gidenna.

²⁶ «Maaladonne omarsa wode shiiqiza yarsho gishshas ne be7ida ajuutay tuma; gido attiin ha ajuutay polettanay buro daro layththafe guyen gidida gishshas ne wozinan qum7a oykka» gides.

²⁷ Taas Daaneelas wolqqay ixides; daro wodekka saketta ichchadis; hessafe guye dendada kawo oososo badis; ta be7ida ajuutan keeha dagammadis; ta erappe bolla gidides.

9

Daaneela Woosa

¹ Meedoone dere as Arxekisise naa Daariyoosi Baabiloonen kawotides.

² Izi kawotida koyro layththi tani Daaneeli kase nabe Ermaasas imettida GODAA qaala mala Yerusalaamey laalettada laappun tammu layth gam7anayssa geeshsha maxaafatappe akeekadis.

³ Hessa gishshas tani maaqa may⁷adanne bidinththa bolla uttada xoomanaas, woos-sanaassinne gaannatanaas ta ayfe pude GODAA Xoossako denththadis.

⁴ Tani GODAA ta Xoossaa woossashenne paax-ashe, «Abeet GODAA Xoossawu, nena siiqizay-tassinne ne azazota naagizaytas neni ne caaqqida qaalanne mernaa siiqoza naagiza gitanne yashis-siza Xoossa.

⁵ Nuni gidikko nagara ooththidos; nena qohi-dos; iita miish ooththidos; makkallidos; ne azazo-tappenne ne wogappe kare kezidos.

⁶ Nuni nu kawotas, nuna ayssizaytas, beni nu aawatassinne he biittay bolla diza dere ubbaas ne sunththan yootida nabe gidida ne oosanchchata siyibeekko.

⁷ «Abeet GODAWU! Neni xillo; nuni gidikko nees ammanettonntta gishshas nuna biitta ubbaa bollan ne laallida Yuhuda asay, Yerusalaame asayne kumeththa Isra⁷eele asay matan gidiin haahon diza ubbay ha⁷i yeellatidos.

⁸ Abeet GODAWU! Nuni wurikka nena qohida gishshas nu kawota, nuna ayssizaytanne kase nu aawatanne nuna yeellay gakkides.

⁹ Abeet GODAA nu Xoossawu! Nuni ne bolla makkallikokka neni maarizanne atto giza Xoossa.

¹⁰ Abeet GODAA nu Xoossawu! Nuni nees azazettibeekko; ne oosanchcha gidida nabeta baggara ne immida wogata naagibeekko.

¹¹ Isra⁷eele asay ubbay nees azazettibeenna; ne wogaakka ubbaa menththidi kare kezides.

«Nuni nena qohida gishshas ne oosanchchaza Muse wogaan xaafettida caaqozinne qanggetht-

hazi nu bolla gakkides.

¹² «Intte bollanne inttena kaaletthizayta bolla ta gita meto ehana» gaada kase ne yootidayssa ubbaa nu bolla poladasa; he wode Yerusalaame bolla gakkida qixaate malay haraso awanka gakkibeenna.

¹³ Kase Muse wogan xaafettida mala neni hayssa ha metoza wursaka nu bolla ehadasa; GODAA nu Xoossawu! Hessi wuri haniinkka nuni nu nagarappe simmidinne tumaa kaallidi neeppe maaroteth demmanaas koyibeekko.

¹⁴ GODAA nu Xoossay ba ooththiza ooso ubbaan xillo; GODAY nu bolla bash ehanaas modhet-tibeenna.

¹⁵ «Abeet GODAA nu Xoossawu! Hayssafe kase neni ne dereza ne minoteththan Gibxeppe kessada hach gakkanaas ne sunththay erettana mala ooththadasa; nuni gidikko nagara ooththidos; nenakka qohidos.

¹⁶ Abeet GODAWU! Neni kase ooththida xillo oosoza gishshas gaada ne katama Yerusalaameppe, ne geeshsha zumaappe ne hanqoza zaara; nu nagaraanne nu aawata qoho gaason Yerusalaameynne ne derey nu yuushon diza deraa gidдон qidhes attitudes.

¹⁷ «Abeet nu Xoossawu! Ha7i ne oosanchcha woosaanne gaannateththaa siya; abeet Godawu, ne sunththaa gishshas gaada laalettida ne keeththaako ne sinththaa zaara.

¹⁸ Abeet Xoossawu! Ne hayththaa taakko zaarada ta woosaa siya; ne ayfe doy7ada nu dhayzayssanne ne sunththi xeygettida katamayo be7a; Nuni nena woossizay ne

gita maaroteththaan ammanettidi attiin nu xilloteththan ceeqettidi gidenna.

¹⁹ Abeet Godawu! Nu woosa ezga! Nuna maara! Neni siyada ooththa! Hanno katamayninne deraa bolla ne sunththi xeygettides; Godo ne sunththaa gishshas gaada gam7ofa» ga woossadis.

Gabreeley Qonccisida Ajuuta

²⁰ Tani ta nagaranne ta dere Isra7eele asaa nagara paaxashe geeshsha zumaa gishshas GODAA ta Xoossa sinththan aggonnta woossadis.

²¹ Tani woosa bolla dashe koyro ajuutan be7ida Gabreeley omarsa wode yarshoy shiiqiza woden taakko eeson piradhdhishe yides.

²² Izi tana tamaarsishe, «Daaneela! Ha7i ta nees aadho erateththinne akeeka immana yadis.

²³ Ne keeha dosettidaade gidida gishshas ne buro woosa doommishin Xoossi ne woosaa siyides; tanikka hessa nees yootana yadis; hessa gishshas ha7i ta nees yootizayssa wozinan woththa; ajuutazakka akeeka.

²⁴ «Makkallateththaa essanaas, nagara digganaas, qoho wursanaas, mernaa xilloteth ehanaas, ajuutanne tinbite maatamen shocanaas, geesh gidida giddo qol7a tisttanaas ne deraa gishshassinne ne geeshsha katamay gishshas laappun tammu saaminttay awajettides.

²⁵ «Ne hayssa era, akeeka; Yerusalaame zaari ooththanaassinne ooraththanaas awajjay kezida gallassafe doommidi haariza tiyettidaadey yaana gakkanaas laappun saaminttanne usuppun tammanne nam7u saamintta gidana; Yerusalaame

ogetinne izis dirsati zaari ooraxana; hessi polet-tanay meto wodenna.*

²⁶ Usuppun tammanne nam7u saaminttatappe guyen tiyettidaadey aykko mooroy baynda asa kushen hayqqana; buro yaana halaqaza asati Yerusalaammenne Xoossa Keeththaa dippi histti dhayssana; iza wurseththika haaththa di7o mala yaana; wurseth gakkanaas olay gujji gujji baana; bashshi awajettides.

²⁷ Halaqazi daro asaara issi saaminttas caaqet-tana; saaminttaas bagga bolla yarshozanne kaththa imota diggana; isttasohon bash ehiza tunateth Xoossa Keeth gelththana; hessika hananay he bashsha kaaletthizayssa bolla awajettida qixaatey polettana gakkanaassa» gides.

10

Daaneeli Xegroose Shaafa Achchan Dishe Be7ida Ajuuta

¹ Paarise kawo Qiroosi kawotida heedzdzan-ththo layththan Bilxxasoore geetettiza Daaneeli ajuuta be7ides; ajuutan izas yootettida qaalay tuma; hessika wolqqama ola gishshas qonccisiza-aza; izi he kiitaa erana mala izas akeekay ajuutan imettides.

² He wode tani Daaneeli heedzdzu saamintta kumeththi yeekkadis.

* **9:25** Laappun tammu saamintta, laappun saaminttanne usup-pun tammanne nam7u saamintta gizayssa issi issi Geeshsha max-aafan layththatan qoodeettes. **9:27** Daane 11:31; 12:11; Mato 24:15; Mar 13:14

³ Heedzdzu saaminttati aadhdhana gakkanaas asho gidiin hara lo7o kath mabeekke, woyne ushshu ganxa ekkabeekke; shicissiza miishshika tiyettabeekke.

⁴ Layththas koyro aginay gelida nam7u tammanne oydanththo gallas tani wogga shaafa Xegroose achchan eqqadis.

⁵ Tani dhoqqu ga xeellishin lee7e haare may7idi worqqa qabatto danccida issi as beyadis.

⁶ Iza bollay inqqu mala xolqees; iza ayfesoy wolqqanththa mala popol7u gees; iza ayfetikka tama laco misateettes; iza tohotinne iza kusheti taman bonqqida xarqimalaththo xolqeettes; iza qaala giirissay daro dere qaala mala kooshumees.

⁷ He ajjuutaza tani Daaneeli xalla beyadis; hankko tanara dizayti gidikko aykkoka beyibeetenna; keehi dagammida gishshas baqati biidi qotettida.

⁸ Tanikka hessa keehi malalisiza ajjuuta xeelashe tarkka attadis; taas diza wolqqay wuriin daaburadis; ta ayfesoykka keehi gilqides.

⁹ Hessafe guye qaala cenggurs siyadis; ta he cenggurssaa siyiza wode sinththa guth biittan gufannadis; wolqqama dhisko seeradis.

¹⁰ Hekko tana issi kushey bochchides; ta kokkorishin izi tana kaafidi ta kusheninne ta toho gulbaten essides.

¹¹ Izikka, «Keeha dosettida Daaneela! Hekko tani neekko kiitetta yadis; neni ne dizason sitti ga eqqa; ta nees yootizayssa akeeka!» gides. Izi taas hessa yootiin tani kokkorashe denda eqqadis.

¹² Qasseka izi taas, «Daaneela neni babbofa; neni akeeka demmanaasinne nena ne Xoossa sinththan ne hu7e kawushsho doommida koyro gallassafe haa simmiin ne qaalay siyettides; tani ne qaalaas zaaro ekkada haa neekko kiitetta yadis.

¹³ Gido attiin Paarise kawoteththa halaqay tanara nam7u tammanne issi gallas eqettides; Faarise kawoteththi tani takkisidayssa be7idi waanna halaqatappe Mika7eeley tana maaddanaas yides; tanikka iza Faarise halaqara heen aggada yadis.

¹⁴ Ajjuutazi polettanaas buro sinththafe daro layththi diza gishshas sinththafe ne dereza bolla hanana yo7ota nees qonccisanaas ta yadis» gides.

¹⁵ Izi hayssa taas yootiza wode ta gaanaazi dhayiin duge biitta xeelladis.

¹⁶ Hessafe guye as misatizaadey ba kushe yed-didi ta mettershata bochchides; tanikka izas, ta doona doyada haasaya doommadis; ta sinththan dizayssa, «Ta Godawu! Hayssa ajjuuta gaason ta sakettadis; wolqqayka taas wurides.

¹⁷ Tani ne oosanchchazi nenara waana haasayana dandayazinaa? Ta Godawu! Taas abbey ixxides; tani peeno kessa shempanaaska xoonettadis» gadis.

¹⁸ As misatiza kiitanchchazi qasseka tana bochchiin tani minnadis.

¹⁹ Izikka tana, «Keeha dosettidayssoo! Nees saro gidana; babbofa aykkoy baa minna!» gides. Izi taas yootiin tani minnada, «Ta godoo! Neni taas

minoteth immida gishshas ane ne yootanayssa taas yoota!» gadis.

²⁰ Izi gasseka taas, «Tani neekko aazas yidaakko neni eray? Paarise halaqaa olanaas ta eeson simmana; ta simmiko Girke halaqay yaana.

²¹ Koyrottada tuma maxaafan xaafettidayssa ta nees qonccisana; ha halaqatara ta olettishin intte halaqa Mika7eeleppe attiin haray tana maaddiday baawa.

11

¹ «Meedoone as Daariyoosi kawotida koyro layth tani iza maaddanaassinne iza minththeththanaas iza achchan eqqa days.

Pudeha Bagga Kawotanne Dugeha Bagga Kawota

² «Ha7ikka tani nees tuma yootana; hara heedzdu kawoti buro Paarise bolla kawotana; heyta heedzdzata kaallidi oydanththo kawotana kawozi hankko kaseytappe dureteththan aadhdhana; izas dureteththi keehi darshin izi ba bolla hara kawota gujji ekkidi Girike kawoteththa bolla dendana.

³ Hessafe guye wolqqama kawoy dendana; iza kawoteththayka gita gidana; izi ba koyidaazi ubbaa ooththana.

⁴ Gido attiin izi daro minnida wode iza kawoteththay laalettana; alame bolla oyddu kezi shaaketti wodhdhidi oyddu bagga baana; iza zereththi gidonttayti iza kawoteththan kawotana; gidikkoka isttafe issoyka iza mala minnenna; gaasoykka kawoteththay laalettiin harati gishetti ekkida gishshassa.

⁵ «Dugeha bagga kawoy minnana; gido attiin iza olanchchata azazizaytappe issoy kawozappe keehi minnana; iza kawoteththay keehi gita gidana.

⁶ Guuththa layththatappe guye dugeha bagga kawoy pudeha bagga kawora laggeteththa caaqo caaqaettana; dugeha bagga kawoy ba nayo pudeha bagga kawozas machcho histti immana; gido attiin iza ba wolqqa minththanaas dandayontta gishshassinne kawoza wolqqay minnontta gishshas kase gelida caaqo qaalazi minnenna; hessa gishshas iza bana maaddizaytara, ba aawaranne baas azazettizaytara asa kushen aadhdha imettana.

⁷ «Heerakka izi dabbo gidida issaadey izi soho oykkanaas dendana; pudeha bagga kawoza olanchchatara ola oykettana; isttas ola miixaakka menththi gelidi izi istta xoonana.

⁸ Istta eeqa xoossata misleta, birappenne worqqafe oosettida miishshata di7i ekkidi duge Gibxe efana; guuththa layththas dugeha bagga kawoy pudeha bagga kawora oleteth essana.

⁹ Hessafe guye pudeha bagga kawoy dugeha kawoy haariza deraa olanaas worajjana; gido attiin izi ba yida ogera guye simmi baqatidi ba dere baana.

¹⁰ Pudeha bagga kawo attuma nayti olas giiget-tishe keehi wolqqama olanchchata shiishshana; he ola asaykka ba sinththan diza biitta meecci efiza wolqqama di7o haaththa mala ba morkke miixa bolla meto gaththana.

¹¹ «He wode dugeha kawoy keehi hanqettidi pudeha bagga kawora olettanaas dendides;

pudeha bagga kawoy shiishshida wolqqama olanchchati xoonettana.

¹² Dugeha bagga kawoy daro olanchchata di7ida wode ba wozinan otorettana; daro shiyan qoodettiza olanchchatakka izi wursana; gidikkoka izi xoonida mala minni deenna.

¹³ Pudeha bagga kawoy gede ba dere simmidi kaseyssafe minththidi olanchchata giigsana; guuththa layththatappe guye izi ba olanchchata kumeththa ola miish gixissi ekkidi yaana.

¹⁴ «Hessafe guye daro asay dugeha bagga kawo bolla makkallana; Daaneela neni hayssa ajuutazan be7idayssi wurikka polettana mala ne bagga asaappe makkallanchchati biitta bolla shiro denththana shin istta qofay polettenna.

¹⁵ Hessa gishshas pudeha bagga kawoy issi gimbey yuuyi aadhdhida katamayo giddoththidi izo oykkana; dugeha bagga wottadarati isttara eqettanaas dandayettenna; istta garsafe dooret-tida mino olanchchatikka izara eqetti dandayana wolqqay isttas deenna.

¹⁶ Pude baggafe worajjanayssi ba koyida mala ooththana; izara eqetti dandayanay deenna; izi lo7o biittayo haarana; izo dhayssanaaska wolqqa demmana.

¹⁷ «Pudeha bagga kawoy ba olanchchata kumeth shiishshi olas worajjanaas qoppa; hankko baas morkke gidida dugeha bagga kawora sigettidi caagettana; he kawoza kundisanaas ba nayo izas machcho histti immana; gido attiin iza qofay polettenna.

¹⁸ Hessafe guye abba achchan diza dereta bolla meto gaththidi istta haarana; gido

attiin olanchchata halaqay iza otoreteththaa purshisana; iza ooththida ubbaa iza bolla zaarana.

¹⁹ Histtidi he kawozi kase ba dere miixatan simmana; gido attiin dhuphettidi iza kundana; nam⁷anththo beettenna.

²⁰ «Izasohon hara kawoy kawotana; he kawotida kawozi ba kawoteththa bonchcho naaganaas gira giirissiza as shuumana; gido attiin he kawozi guuththa wodeppe guye derey dendiin woykko olan gidontta iza coo hayqqi dhayana.»

Menxe Iita Gidida Pudeha Kawo

²¹ Taas ajjuutaa birshiza kiitanchchazi, «Izappe guye issi kadhettida asi dendana; iza kawoteththa bonchchoy imettibeenna; gido attiin derezi qoppontta saron dishin yiidi genera kawoteththaa oykkana.

²² Hessafe guye izara eqettiza daro olanchchati iza sinththafe pitetti dhayana; caaqeththiza halaqazikka hayqqana.

²³ Izi izara sigeteththas caaqettidaappe guye cimon gene ooso ooththana; amarda asata oykkidi minni minni baana.

²⁴ Izi keehi daretida dere qoppontta dishin worajji oykkana; kase iza aawati ooththi erontta miish iza ooththana; iza di⁷i ekkidayssa ubbaa ba olanchchatas gishechchi immana; ola miixata bollaka meto gaththanaas qofa qachchana; gido attiin hessi guuththa wodessa.

²⁵ «Wolqqama olanchchata giigsidi olettanaas dugeha bagga kawo bolla worajjana; dugeha bagga kawoykka ba baggara daro wolqqamanne mino olanchchata giigsidi ba bolla yiza olaa teqqanaas dendana; gido attiin iza bolla kasetidi

maqettida maqeteththafe dendoysan izi isttara eqettanaas dandayenna.

²⁶ Izara issife miza iza laggeti iza dhayssanaas maqettana; iza olanchchati ubbay wurana; darotikka olan hayqqana.

²⁷ Hessafe guye he nam7u kawoti bantta wozi-nan gene qofa oykki issi maaddafe maanaas issife uttana; issoy issaas baleththo yo7o haasaynna; gidikkoka barezi gakkontta gishshas istta qofay polettenna.

²⁸ Pudeha bagga kawoy baas shiishshida aqota ekkidi ba dere simmana; gido attiin iza wozi-nay geeshsha caaqo qaala dhayssanaas dendana; caaqo qaala bolla iita miish ooththana; hessafe guye ba dere simmi baana.

²⁹ «Barettida gallasan dugeha bagga zaari wora-jjana; gido attiin izas kaseyssa mala hanenna.

³⁰ Arshey wulliza baggara diza derey markaben yiidi oliza gishshas izi keehi dagammanna; guye simmi baana; geeshsha caaqo qaala bolla han-qettana; simmidikka geeshsha caaqo qaala kad-didaytara laggetana.

³¹ «Iza olanchchati Xoossa Keeththanne dirsaa tunisana; hach hach shiiqiza yarshoza diggana; bash ehiza tunateth tokkana.

³² Kawozi caaqo qaalaza kaddidayta baleththidi istta ogeppe istta kare kessana; ba Xoossaa eriza derey gidikko goobana; minnika kawozara eqet-tana.

³³ «Dere giddon diza aadho eranchchati darota tamaarsana; gido attiin istti guuththa wodes taman xuugettana; mashshan siifettana;

di7ettananne istti haaridayssika bonqqetti ekettana.

³⁴ Ha deexo metozi istta bolla gakkida wode istti amarda maado demmana; daro asati istta bagga misatidi isttako shiiqana shin wozinappe gidenna.

³⁵ Aadho eranchchatappe issoti issoti dhuphattana; hessaththo hanidi wurseththa wodey gakkanaas istti gacettidi, geeyidine istta bolla wosoy bayndayta gididi kezana; hessi ubbay hananay Xoossi barida wodey gakkanaassa.

³⁶ «Pudeha bagga kawoy ba qoppidayssa ubbaa polana; izi bana eeqa xoossatappeka bollara dhoqqu dhoqqu histtana; xoossatappe aadho Xoossaa bolla hayssafe kase seetetti erontta cashsha qaala haasayana; Xoossa hanqoy polettana gakkanaas izi ooththiza ubbay izas injjetana; kase barettidayssi polettana bessees.

³⁷ Ha kawozi kase ba aawata eeqa xoossata kawushshana; maccassati dosiza eeqa xoossata izi leqqana; izi bana ubbaafekka bollara xeelliza gishshas eeqa xoossata ubbaa qelli gaana.

³⁸ Isttasohon miixata xoossa bonchchana, kase iza aawati erontta xoossas worqqa, bira, aleqo miishshata, al7o shuchchatanne hara daro imotata shiishshidi bonchchana.

³⁹ Allaga xoossata maadon izi mino miixata worajji oykkana; izas haarettizayta keehi bonchchana; daro dere haarana mala istta shuumana; qasse biittayokka isttas shaakki shaakki immana.

⁴⁰ «Wurseththa wodey gakkishin dugeha bagga

kawoy pudeha bagga kawoza bolla olas worajjana; pudeha bagga kawoy para-gaaren, to-ganinne markabetan go7ettidi olaa egettana; di7o haaththa mala daro dereta worajji oykkana.

⁴¹ Lo7o biittayokka worajji oykkana; daro dereti iza kushen kundana; gidikkoka Eedoomey, Mo7aabeyne Amoone dereti iza kusheppe attana.

⁴² Izi ba godateththa daro dereta bolla aassana; he wode Gibxeyka izappe kessa ekka attuku.

⁴³ Worqqa, biranne Gibxe aqota ubbaa bonqqi ekkana; Liibiya asayne Tophphiya asay izas haarettana.

⁴⁴ Hessafe guye arshay morkkiza baggaranne pudeha baggara yiza worey iza daganththana; izi keehi hanqettidi daro asata wodhanaassinne dhayssanaas dendana.

⁴⁵ Izi ba kawoteththa dunkaaneza abbaafenne geeshsha zumaappe giddon tokkana; gido attiin hessi wuri haniinkka izas wurseth gidana; iza maaddanaykka beettenna» gides.

12

Wode Wurseth

¹ Kase taas ajjuutaza birshiza kiitanchchazi taas, «Ne dereza naagiza gita kiitanchchas halaqa Mika7eeley izi he wode qonccana; asa zereththi medhettoosofe he wode gakkanaas hani erontta wolqqama metoy hanana; istta sunththay maxaafan xaafettida ubba asay attana.

² Istti hayqqiin biittay midayti wurikka dendana; istta garsafe baggayti mernaa de7os, baggayti mernaa kawushshassinne waayes dendana.

³ He wode aadho eranchchatu salo poo7o mala phoollana; darota xilloteththa oge kaaletthidayti wuri merippe mernaa gakkanaas salo xoolintteta mala xolqana.

⁴ «Daaneela! Neni alame wurseththi gakkanaas hayssa maxaafaza gordada maatamen shoca; he wode asay erateth darsanaas yaanne haa woxerettana» gides.

⁵ Hessafe guye ta sinththan haaththa shaafa doonan hara nam7ata he pinththaninne ha pinththan eqqidayta be7adis.

⁶ Istta giddofe issay lee7e haare may7idi he shaafazappe pude baggara eqqida kiitanchchaza, «Hayti malalisiza hanoti polettanaas ay keena wodey attidee?» giidi oychchides.

⁷ Lee7e haare may7idi shaafappe ganna baggara eqqida kiitanchchazi ba kusheta pude salo denththidi, «Hessi heedzdu layththinne bagga gam7ana; geeshsha asata wolqqay wurshin hayti wurikka polettana» giidi mernaaas de7izayssan caaqqishin siyadis.

⁸ Izi gizayssa siyadis shin taas gelibeenna; histtiin tani, «Ta Godoo! Hayssa ubbaa wurseththi ay gidanee?» ga oychchadis.

⁹ Izikka taas, «Daaneela! Hayssa alameza wurseththi gakkanaas hayssi tinbite qaalazi gordettidi maatamen shocettida gishshas neni ba.

¹⁰ Daroti qorettana, gacetti geeyananne istta bolla wosoy bayndayta gidana; iitati gidikko bantta iitateth gujji gujji baana; iitatappe is-soyka akeekenna; gido attiin aadho eranchchat i akeekana.

¹¹ «Gallas gallas shiiqiza yarshoy digettoosafenne bashsha tunateththi doomettoosafe ha simmiin 1,290 gallas gidana.

¹² Gencidi 1,335 gallassati aadhdhana gakkanaas ba ammano naagizay anjjettida asa.

¹³ «Daaneela! Neni wurseth gakkanaas ba; hes-safe guye ne shempana; wurseththa gallas nees giigida xinxxo ne laattana» gides.

Geeshsha Mexaafa
The Holy Bible in the Gamo language of Ethiopia, Latin script

copyright © 2024 The Word for the World International

Language: Gamotso (Gamo)

Contributor: The Word for the World International

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 2 May 2025 from source files dated 3 May 2025

acbbd868-0e9b-5d3e-bd93-ba341ab3518c